

Exo

Chapter 33

Burmese Interlinear

Reference: Burmese Judson Bible (1835)

မံးဂါ	ကရား	ကံး	ကဲး	ကဲး	ကဲး	ကဲး	ကဲး	ကဲး	1
-နှင့်ထိုလူများ	-သင်	-ဤရောမု	တက်လော့	သွားလော့	မရော့	-သို့	ထာဝရဘုရား	-နှင့်မိန့်တော်မူ၏	
		H2088	H5927	H3212	H4872	H0413	H3068	H1696	

မံးဂါ	ကရား	ကံး	ကဲး	ကဲး	ကဲး	ကဲး	ကဲး	ကဲး	
-အာဗြဲ	ကျိန်ဆိုတော်မူခဲ့	-ထိုသူသည်	-ထိုပညာ	-သို့	အီဂျစ်	-ပညာ	-သင့်တော်ဆောင်ခဲ့	-ထိုသူသည်	
H0085	H7650		H0776	H0413	H4714	H0776	H5927		

:ကရား	ကဲး	ကဲး	ကဲး	ကဲး
ငါပေးမည်	-သင်၏အမျိုးအနွယ်ကို	-ပညာ	-နှင့်ယာကုပ်	-ဣဇာက်
H5414	H2233	H0559	H3290	H3327

တဖန်ထာဝရဘုရားက၊ သင်မှစ၍ အဲဂုတ္တုပညာ သင်နှုတ်ဆောင်ခဲ့သလော့၊ ဤအရပ်မှ ထွက်၍ သင်၏ အမျိုးအနွယ်အားငါပေးမည်ဟု အာဗြဲ၊ ဣဇာက်၊ ယာကုပ်၌ ငါကျိန်ဆိုသော ပညာသို့သွားကပြောစေ။

ကဲး	ကဲး	ကဲး	ကဲး	ကဲး	ကဲး	ကဲး	2
-ထိုအာမေရိလူ	-ထိုခါနာန်လူ	-	-နှင့်ငါနှင့်ထုတ်မည်	ကောင်းကင်တမန်	-သင့်ရှုစွဲ	-နှင့်ငါစေလွှတ်မည်	
H0567		H0853	H1644	H4397	H6440	H7971	

:ကဲး	ကဲး	ကဲး	ကဲး
-နှင့်ထိုယဗုသိလူ	-ထိုဟိဝိလူ	-နှင့်ထိုဖရေဇိလူ	-နှင့်ထိုဟိတုတိလူ
H2983	H2340	H6522	H2850

ကောင်းကင်တမန်ကိုလည်း သင်တို့ရှုစွဲ ငါစေလွှတ်၍၊ သူသည်ခါနာန်လူ၊ အာမေရိလူ၊ ဟိတုတိလူ၊ ဖရေဇိလူ၊ ဟိဝိလူ၊ ယဗုသိလူတို့ကို နှုတ်ထုတ်၍၊

ကဲး	ကဲး	ကဲး	ကဲး	ကဲး	ကဲး	ကဲး	3
-ငါတက်မည်	-မဟုတ်	-အဘယ်ကကြောင့်ဆိုသော်	-နှင့်ပျားရည်	နို့	စီးသော	ပညာ	-သို့
H5927	H3808		H1706	H2461	H2100	H0776	H0413

ကဲး	ကဲး	ကဲး	ကဲး	ကဲး	ကဲး	ကဲး
-စစ်	-သင်	လည်ပင်း	ခေါင်းမာသော	လူများ	-အဘယ်ကကြောင့်ဆိုသော်	-သင့်အလယ်၌
H6435		H6203	H7186			H7130

:ကဲး	ကဲး
-လမ်း၌	-ငါဖျက်ဆီးမည်သင့်ကို
H1870	H3615

နို့နှင့် ပျားရည်စီးသော ပညာသို့ သင်တို့ကို ပို့ဆောင်လိမ့်မည်။ သင်တို့နှင့် အတူ ငါကိုယ်တိုင် မသွား။ သင်တို့သည် လည်ပင်းခိုင်မာသောလူမျိုးဖြစ်သောကြောင့်၊ လမ်း၌ သွားစဉ် သင်တို့ကို ငါဖျက်ဆီးမည် စိုးရိမ်စရာရှိသည်ဟု မရော့အား မိန့်တော်မူ၏။

8

မခွဲက	-လဲ	ဝဲက	လဲက	-လဲ	မခွဲက	ကဲက	ကဲက
-ထိုလူများ	-အလုံးစုံ	ထက	-ထိုတ	-သို့	မခွဲက	-ထွက်သည့်အခါ	-နှင့်ဖွဲ့စည်း
	H3605		H0168	H0413	H4872	H3318	H1961

ကဲက	မခွဲက	မခွဲက	မခွဲက	မခွဲက	မခွဲက	မခွဲက	မခွဲက
-ရောက်သည်တိုင်အောင်	မခွဲက	-နောက်သို့	-နှင့်က	-သွတ်	တံခါးဝ	-လူတိုင်း	-နှင့်ရပ်က
H5704	H4872		H5027	H0168	H6607	H0376	H5324

:မခွဲက
 -ထိုတံခါးဝ
[H0168](#)
 -သွတ်ရောက်ခြင်း
[H0935](#)

မခွဲကသည် တဲတဲသို့ ထွက်သွားသကဲ့သို့၊ လူအပေါင်းတို့သည် ထ၍ အသီးအသီး မိမိတို့တံခါးဝ၌ ရပ်လျက် တဲတဲအထဲသို့ မခွဲကဝင်သည် တိုင်အောင် က

9

ကဲက	မခွဲက	ကဲက	ကဲက	မခွဲက	မခွဲက	မခွဲက	မခွဲက
-နှင့်ရပ်လ	-ထိုတံခါးဝ	တိုင်	ဆင်းလာ၏	-ထိုတံခါးဝ	မခွဲက	-ဝင်ရောက်သည့်အခါ	-နှင့်ဖွဲ့စည်း
H5975	H6051	H5982	H3381	H0168	H4872	H0935	H1961

:မခွဲက
 မခွဲက
[H4872](#)
 -နှင့်
 ကဲက
[H1696](#)
 -ထိုတံခါးဝ
[H0168](#)
 တံခါးဝ
[H6607](#)

မခွဲကသည်တဲတဲအထဲသို့ ဝင်ပြီးမှ၊ မိမိတို့တံခါးဝ ဆင်းသက်၍ တဲတဲတံခါးဝ၌ ရပ်သဖြင့်၊ ထာဝရဘုရားသည် မခွဲကနှင့် နှုတ်ဆက်တတ်မူ၏။

10

ကဲက	မခွဲက	ကဲက	ကဲက	မခွဲက	ကဲက	မခွဲက	မခွဲက	မခွဲက
-နှင့်ထ၏	-ထိုတံခါးဝ	တံခါးဝ	ရပ်နသေ၏	-ထိုတံခါးဝ	တိုင်	—	-ထိုလူများ	-အလုံးစုံ
H0168	H6607	H5975	H6051	H5982	H0853		H3605	H7200

:မခွဲက
 -သွတ်
[H0168](#)
 တံခါးဝ
[H6607](#)
 -လူတိုင်း
[H0376](#)
 -နှင့်ဦးညွတ်က
[H7812](#)
 -ထိုလူများ
 -အလုံးစုံ
[H3605](#)

တဲတဲတံခါးဝ၌ မိမိတို့တံခါးဝရပ်နသေသည်ကို မမြင်လျှင်၊ လူအပေါင်းတို့သည် ထ၍ အသီးအသီး မိမိတို့တံခါးဝ၌ ကိုးကွယ်က၏။

11

မခွဲက	မခွဲက	မခွဲက	မခွဲက	မခွဲက	မခွဲက	မခွဲက	မခွဲက
-သည့်အတိုင်း	မခွဲက	-သို့	မခွဲက	မခွဲက	-သို့	ထာဝရဘုရား	-နှင့်စကားပ
	H6440	H0413	H6440	H4872	H0413	H3068	H1696

မခွဲက						
-နှင့်သူ၏အစအေပါ	-ထိုတံခါးဝ	-သို့	-နှင့်ပ	-သူ၏အဆွေ	-သို့	-လူတစ်ယောက်
H8334	H4264	H0413	H7725	H7453	H0413	H0376

မခွဲက
 -
 :မခွဲက
 -ထိုတံခါးဝ
[H0168](#)
 -အလယ်မှ
[H8432](#)
 ထွက်ခွာ
[H4185](#)
 -မဟုတ်
[H3808](#)
 လူလင်
[H5288](#)
 နှိပ်
[H5126](#)
 -သား
 ယေရုရှလံ
[H3091](#)

ထာဝရဘုရားသည် အဆွေခင်ပွန်းချင်းကို နှုတ်ဆက်တတ်သည် နည်းတူ၊ မခွဲကနှင့် မျက်နှာချင်းဆိုင် ၍ နှုတ်ဆက်တတ်မူ၏။ မခွဲကသည် တပ်ထဲသို့ ပြန်ဝင်သကဲ့သို့ သူ၏လက်ထောက်နှိပ်၏သား ယေရုရှမည်သော လူလင်သည်၊ တဲတဲမထွက်ဘဲ နေ၏။

ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ကိုယ်တော်မျက်စိၵ်း [H2580](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ကျွန်ုပ်တို့ [H4672](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - အဘယ်ကကြောင့်ဆိုသော် [H0645](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ကျွန်ုပ်တို့ [H3045](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - အဘယ်အဘယ်ၵ်း [H4100](#)

ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ကျွန်ုပ်တို့ [H3212](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ကိုယ်တော်ကကြားခင်း [H3808](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - အဖဏ်းပိသလဲမဟုတ် [H0589](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ကျွန်ုပ်တို့ [H0589](#)

ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ပရိ - ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ထိုသူသည် [H3605](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ထိုလူများ [H3605](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - အလုံးစုံမှ [H3605](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ကျွန်ုပ်တို့ [H0589](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ကျွန်ုပ်တို့ [H6395](#)

ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ၵျီၵ်းဃုဝ်း [H0127](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - မျက်နှာ [H6440](#)

ၵျီၵ်းဃုဝ်း ၵျီၵ်းဃုဝ်း ကိုယ်တော်၏လူတို့သည် ၵျီၵ်းဃုဝ်း မျက်နှာရသောအကကြောင်းသည် အဘယ်သို့ ထင်ရှားပါမည်နည်း။ ၵျီၵ်းဃုဝ်း ကကြားတော်မူသောအားဖြင့်သာ ထင်ရှားပါမည် မဟုတ်လော။ ထိုသို့ ၵျီၵ်းဃုဝ်း ကိုယ်တော်၏လူတို့သည် မကြာမီမှာ ရှိသမျှသောလူတို့နှင့် ခြားနားရပါမည်ဟု လျှောက်ဆို လျှင် -

ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ထိုသူသည် [H2088](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ဤသူ [H1697](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ထိုစကား [H0853](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - လည်း [H1571](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - မေရု [H4872](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - သို့ [H0413](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ထာဝရဘုရား [H3068](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - နှင့်မိန့်တော်မူ၏ [H0559](#)

ၵျီၵ်းဃုဝ်း - နှင့်ငါသင့်ကိုသိ [H3045](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ငါမျက်စိၵ်း [H2580](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ကျွန်ုပ်တို့ [H4672](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - အဘယ်ကကြောင့်ဆိုသော် [H0645](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ငါပုမြည် [H1696](#)

ၵျီၵ်းဃုဝ်း - နာမည်ဖြင့် [H8034](#)

ၵျီၵ်းဃုဝ်း ထာဝရဘုရားက၊ သင်လျှောက်သည်အတိုင်း ငါပုမြည်။ သင်သည် ငါရှုၵ်း မျက်နှာပီၵ်းသင့်ကို သင်၏နာမဖြင့် ငါသိ၏ဟု မေရုအား မိန့်တော်မူ၏။

ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ကိုယ်တော်၏ဘုန်းတော် [H3519](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - အကျွန်ုပ်တော် [H4994](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ကျွန်ုပ်ကိုပပြော၏ [H7200](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - နှင့်မိန့်တော်မူ၏ [H0559](#)

ၵျီၵ်းဃုဝ်း တဖန်တုံ၊ ကိုယ်တော်၏ ဘုန်းကိုအကျွန်ုပ်အား ပပြော၏။ ၵျီၵ်းဃုဝ်း အကျွန်ုပ်တော်ပန်ပါ၏ဟု လျှောက်လျှင်၊

ၵျီၵ်းဃုဝ်း - သင့်မျက်နှာ [H6440](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ပရိ [H2898](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ငါကောင်းမပြောခြင်း [H3605](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - အလုံးစုံ [H3605](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ငါဖတ်သန်းစမေမည် [H0589](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - နှင့်မိန့်တော်မူ၏ [H0559](#)

ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ငါသနား [H0853](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ထိုသူသည် [H0853](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - နှင့်ငါသနားမည် [H4640](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ထာဝရဘုရား [H3068](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - နာမည်ဖြင့် [H8034](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - နှင့်ငါကကြားမည် [H7121](#)

ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ငါကရုဏာပပြော [H7355](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - ထိုသူသည် [H0853](#) ၵျီၵ်းဃုဝ်း - နှင့်ငါကရုဏာပပြော [H7355](#)

ၵျီၵ်းဃုဝ်း ထာဝရဘုရားက ငါ၏ကောင်းမွန်ခြင်းရှိသမျှကို သင့်ရှုၵ်း ငါရှုၵ်းသွားစမေမည်။ ထာဝရ ဘုရား၏နာမတော်ကိုလည်း၊ သင့်ရှုၵ်း ငါကကြားမည်။ ငါသည် ကျွန်ုပ်တို့သော သူကို ကျွန်ုပ်တို့ ပြောမည်။ သနားလိုသောသူကိုလည်းသနားမည်။

לֹא	כִּי	וְ	אֲ	תִּ	לְ	אֶ	וְ	20
-မဟုတ်	-အဘယ်က	ငြင်းဆိုသော်	-ငါ့မျက်နှာ	—	-မပြရန်	-သင်နိုင်	-မဟုတ်	
H3808			H6440	H0853	H7200	H3201	H3808	

וְ	וְ	וְ
-နှင့်အသက်ရှင်	-ထိုလူ	-ငါ့ကိုမပြနိုင်
H2425	H0120	H7200

သို့ရာတွင် သင်သည် ငါ့မျက်နှာကို မပြနိုင်ရာ။ ငါ့မျက်နှာကို မပြလျှင် အသက်ရှင်ရသော လူတစ်ဦး တယောက်မျှမရှိဟူ၍၎င်း၊

וְ	לֹ	וְ	וְ	וְ	וְ	וְ	21
-ထိုကျောက်	-ပေါ်	-နှင့်သင်ရပ်လော	-ငါ့နှင့်	နရော	ကပြလော	ထာဝရဘုရား	
H6697		H5324	H0854	H4725	H2009	H3068	

ငါ့အနားမှာ နရောတခုရှိ၏။ သင်သည်ကျောက်ပေါ်မှာ ရပ်ရမည်။

וְ	וְ	וְ	וְ	וְ	22
-ထိုကျောက်	-ကျောက်ကွဲ	-နှင့်ငါသင့်ကိုထားမည်	-ငါ့ဘုန်းတော်	-ဖတ်သန်းခြင်း	
H6697	H5366		H3519		

וְ	וְ	וְ	וְ	23
-ငါ့ဖတ်သန်းခြင်း	-ဖတ်သန်းသည်တိုင်အောင်	-သင့်အပေါ်	-ငါ့လက်ဝါး	
	H5704		H3709	

ငါ့ဘုန်းရှုစက်သွားသောအခါ၊ သင့်ကို ကျောက်ကပြခြင်း ငါသွင်းထား၍ ငါကညွှားသည်အခိုက်၊ သင့်ကို ငါ့လက်နှင့် ဖုံးအုပ်မည်။

וְ	וְ	—	וְ	—	23
-နှင့်ငါ့မျက်နှာ	-ငါ့နောက်ကျော	—	-နှင့်သင်မပြရလိမ့်မည်	-ငါ့လက်ဝါး	
H6440	H0268	H0853	H7200	H3709	H0853

—	—	—
မပြရ	-မဟုတ်	
H7200	H3808	

ငါ့လက်ကို သိမ်းရုပ်သောအခါ၊ ငါ့ကျောက်သော မပြရမည်။ ငါ့မျက်နှာကိုမပြရဟူ၍၎င်း မိန့်တော် မူ၏။